

BY-LAW NO. S-13

**A BY-LAW RESPECTING DISTURBANCE
BY NOISE**

Incorporating By-law No.:
S-13.1

PASSED: August 22, 2005

BE IT ENACTED by the Council of the City of
Fredericton as follows:

1. PUBLIC DISTURBANCE

1.01 No person shall make, or permit to be made, any noise within the City of Fredericton likely to cause a public disturbance or otherwise disturb inhabitants of the City of Fredericton.

1.02 Without restricting the generality of Section 1.01, a noise likely to cause a public disturbance or otherwise disturb the inhabitants of the City of Fredericton, shall be deemed to be any noise or sounds of such volume or of such nature as to cause annoyance to residents of the City including shouting, singing, whistling, music, motor vehicles (including motorcycles and motor bikes), snowmobiles, pneumatic hammers, vehicles of business and trade, construction equipment and machinery and animal noises.

1.03 This by-law shall not apply to:

- a) pneumatic hammers, construction equipment and machinery, or vehicles of business and trade between 6:00 a.m. and 9:00 p.m. from Monday to Saturday, inclusive;
- b) agents, contractors, servants or employees of the City of Fredericton while engaged in

ARRÊTÉ N° S-13

**ARRÊTÉ CONCERNANT LES NUISANCES
SONORES**

Incorporant l'arrêté n° :
S-13.1

ADOPTÉ : le 22 août 2005

Le conseil municipal de Fredericton édicte :

1. DÉSORDRE PUBLIC

1.01 Il est interdit à l'intérieur des limites de la municipalité, de faire du bruit ou de permettre que soit fait du bruit susceptible de causer un désordre public ou de déranger les résidents de Fredericton.

1.02 Sans limiter la portée générale de l'article 1.01, un bruit susceptible de causer un désordre public ou de déranger autrement les résidents de la Ville de Fredericton, comprend tout bruit ou son d'un tel volume ou de nature telle à causer des ennuis aux résidents de la Ville, notamment les cris, les chants, les sifflements, la musique, les véhicules à moteur (y compris les motos), les motoneiges, les marteaux pneumatiques, les véhicules commerciaux, le matériel de construction et les bruits émis par les animaux.

1.03 Le présent arrêté ne s'applique pas au bruit produit dans les cas suivants :

- a) les marteaux pneumatiques, le matériel et la machinerie de construction, ainsi que les véhicules commerciaux, entre 6 h et 21 h du lundi au samedi, inclusivement;
- b) les agents, les entrepreneurs, les serviteurs et les employés de la Ville de Fredericton, dans

- | | | | |
|----|--|----|--|
| | the execution of their duties; | | l'exercice de leurs devoirs; |
| c) | snow removal equipment; | c) | l'équipement de déneigement; |
| d) | emergency vehicles or other emergency equipment; | d) | les véhicules prioritaires et l'équipement de secours; |
| e) | the operation of a farm's equipment and equipment associated with farm operations that are in existence as of September 15, 2001; | e) | l'opération de véhicules agricoles et d'équipement lié à l'exploitation agricole, qui existent depuis le 15 septembre 2001; |
| f) | any person, association, organization, corporation, or event that has obtained an approval authorized by City Council so long as that person or party is acting within the terms of such approval. | f) | toute personne, association, organisme, entreprise ou événement, qui détient une autorisation délivrée par le conseil municipal, pourvu que ladite personne, ou partie, agit conformément aux modalités prévues à ladite autorisation. |

(Section (1) Repealed and Replaced/By-law No. S-13.1/Enacted November 28, 2005)

(L'article 1 abrogé et remplacé/Arrêté n° S-13.1/édicte le 28 novembre 2005)

2. PENALTIES

2. PEINES

- 2.01 Every person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence.
- 2.02 Every person charged with an offence under this by-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of two hundred and fifty dollars (\$250.00) to the City of Fredericton as follows:
- (1) in person at the Cash Payments Counter, City Hall, 397 Queen Street, Fredericton, in cash or by cheque or money order made payable to the City of Fredericton;
- or
- (2) by mail to: City of Fredericton,

- 2.01 Quiconque contrevient à une disposition quelconque du présent arrêté commet une infraction.
- 2.02 Toute personne accusée d'une infraction au présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de deux cent cinquante dollars à la municipalité, la contravention ou le numéro de la contravention étant alors remis à la municipalité et le paiement étant réputé un paiement intégral. Le paiement se fait :
- (1) ou bien en personne au comptoir de perception, Hôtel de ville, 397, rue Queen, Fredericton, en espèces ou par chèque ou mandat établi à l'ordre de The City of Fredericton;
- (2) ou bien par la poste : The City of

P. O. Box 130, Fredericton, N.B., E3B 4Y7, “Attention Cash Payments Counter”, by cheque or money order only, payable to the City of Fredericton; at which time the ticket or ticket number shall be surrendered to the City of Fredericton and such payment shall be deemed payment in full.

Fredericton, Comptoir de perception, C.P. 130, Fredericton, N.-B., E3B 4Y7, le chèque ou le mandat étant établi à l’ordre de The City of Fredericton.

2.03 If the voluntary payment set out in section 2.02 above has not been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid before the Provincial Court, the person charged with the offence is liable on summary conviction to a fine not less than two hundred and fifty dollars (\$250.00) and not more than five hundred dollars (\$500.00).

2.03 Si le paiement volontaire prévu au sous-article 2.02 n’a pas été reçu au plus tard à la date du dépôt de l’accusation relative à l’infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l’infraction est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d’une amende de deux cent cinquante à cinq cents dollars.

3. **REPEAL PROVISIONS**

3.01 By-law No. S-13, A By-law Respecting Disturbance By Noise, and amendments thereto, given third reading on September 10, 2001, is hereby repealed.

3. **DISPOSITIONS ABROGATIVES**

3.01 Est abrogé l’arrêté n° S-13 intitulé *A By-law Respecting Disturbance By Noise*, adopté en troisième lecture le 10 septembre 2001, ensemble ses modifications.

3.02 The repeal of By-law No. S-13, A By-law Respecting Disturbance By Noise, of the City of Fredericton, shall not affect any penalty, forfeiture or liability, incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing, or pending at the time of repeal.

3.02 L'abrogation de l'arrêté susmentionné n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues – ou sur la responsabilité engagée – avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution afférentes achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé, courant ou pendant à ce moment.

(Sgd.) Brad Woodside

Brad Woodside
Mayor/maire

(Sgd.) Melanie D. Alain

Melanie D. Alain
Assistant City Clerk/secrétaire municipale adjointe